



**107.000**  
**107.001**  
**107.002**



**107.050**  
**107.051**  
**107.052**

**Bedienungsanleitung**  
**Kombiplatten "COOL + HOT"**

Seite 3 bis 19

**D/A/CH**

**Instruction manual**  
**Combination plate "COOL + HOT"**  
from page 21 to 37

**GB/UK**

**Mode d'emploi**  
**Plaque mixte "COOL + HOT"**  
de page 39 à page 55

**F/B/CH**

**Gebruiksaanwijzing**  
**Combiplaat "COOL + HOT"**  
blz. 57 t/m 73

**NL/B**

**Instrukcja obsługi**  
**Płyty dwufunkcyjne "COOL + HOT"**  
strony od 75 do 91

**PL**

**Instrukcja obsługi powinna  
być zawsze pod ręką!**

<b>1. Informacje ogólne .....</b>	<b>76</b>
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi .....	76
1.2 Objaśnienie znaczenia symboli .....	76
1.3 Odpowiedzialność i rękojmia .....	77
1.4 Ochrona praw autorskich .....	77
1.5 Deklaracja zgodności .....	77
<b>2. Bezpieczeństwo .....</b>	<b>78</b>
2.1 Informacje ogólne.....	78
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące korzystania z urządzenia.....	78
2.3 Użycie zgodne z przeznaczeniem .....	79
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie .....</b>	<b>80</b>
3.1 Inspekcja po transporcie .....	80
3.2 Opakowanie .....	80
3.3 Magazynowanie .....	80
<b>4. Dane techniczne.....</b>	<b>81</b>
4.1 Informacje techniczne .....	81
4.2 Przegląd podzespołów .....	82
<b>5. Instalacja i obsługa .....</b>	<b>83</b>
5.1 Przepisy bezpieczeństwa .....	83
5.2 Ustawienie i podłączenie .....	84
5.3 Obsługa .....	84
<b>6. Czyszczenie i konserwacja .....</b>	<b>87</b>
6.1 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące czyszczenia.....	87
6.2 Czyszczenie .....	87
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa w zakresie konserwacji .....	88
<b>7. Możliwe usterki działania .....</b>	<b>88</b>
<b>8. Utylizacja .....</b>	<b>89</b>
<b>9. Warianty montażu płyt dwufunkcyjnych.....</b>	<b>90</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Niemcy

tel.: +49 (0) 5258 971-0  
 faks: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Informacje ogólne

### 1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje instalację, obsługę i konserwację urządzenia oraz stanowi ważne źródło informacji, pełniąc jednocześnie rolę poradnika.

Znajomość wszystkich w niej zawartych wskazówek bezpieczeństwa oraz wskazówek postępowania stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać obowiązujących miejscowo dla obszaru zastosowania urządzenia przepisów BHP oraz ogólnych przepisów bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu i należy ją przechowywać w bezpośredniej bliskości urządzenia, by była w każdym momencie łatwo dostępna dla personelu odpowiedzialnego za instalację, obsługę, konserwację i czyszczenie.

### 1.2 Objaśnienie znaczenia symboli

Ważne wskazówki bezpieczeństwa oraz wskazówki techniczne dotyczące urządzenia zostały oznaczone w tej instrukcji obsługi symbolami. Należy bezwzględnie przestrzegać tych wskazówek, aby uniknąć wypadków, szkód osobowych i materialnych.



#### **OSTRZEŻENIE!**

*Niniejszy symbol oznacza zagrożenia, które mogą powodować obrażenia. Należy dokładnie przestrzegać podanych wskazówek w zakresie bezpieczeństwa pracy i postępować w tych przypadkach szczególnie ostrożnie.*



#### **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

*Symbol ten zwraca uwagę na niebezpieczne sytuacje spowodowane prądem elektrycznym. W przypadku nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa istnieje niebezpieczeństwo odniesienia ciężkich obrażeń lub śmierci.*



#### **UWAGA!**

*Ten symbol oznacza wskazówki, których nieprzestrzeganie może spowodować uszkodzenie, błędy i/lub awarię urządzenia.*



#### **WSKAZÓWKA!**

*Niniejszy symbol wyróżnia wskazówki i informacje, do których należy się stosować, by zapewnić wydajną i bezawaryjną obsługę urządzenia.*

### 1.3 Odpowiedzialność i rękojmia

Wszystkie dane i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi, zostały zebrane przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnego stanu rozwoju techniki inżynieryjnej, jak również naszych wieloletnich spostrzeżeń i doświadczeń.

Faktyczny zakres dostawy może w przypadku wersji specjalnych, skorzystania z dodatkowych opcji zamówienia lub wskutek wprowadzenia najnowszych zmian technicznych odbiegać ewentualnie od przedstawionych tu opisów i ilustracji. W przypadku pojawienia się pytań należy zwrócić się do producenta.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Niniejsza instrukcja obsługi powinna zostać starannie przeczytana przed rozpoczęciem wszelkich prac prowadzonych wokół oraz przy urządzeniu, w szczególności przed rozruchem! Za szkody i usterki powstałe wskutek nieprzestrzegania instrukcji obsługi, producent maszyny nie ponosi żadnej odpowiedzialności.***

Instrukcja obsługi powinna być przechowywana bezpośrednio przy urządzeniu oraz być dostępna dla wszystkich osób, które pracują przy urządzeniu lub przy jego pomocy. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych przy produkcie w ramach ulepszeń właściwości użytkowych i dalszego rozwoju urządzenia.

### 1.4 Ochrona praw autorskich

Instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne ilustracje są chronione prawami autorskimi. Powielanie w jakikolwiek sposób i w jakiegokolwiek formie – również fragmentami – oraz zbycie lub/i przekazanie treści jest zabronione bez uzyskania wcześniejszej pisemnej zgody producenta. Wszelkie naruszenia będą zobowiązywały do świadczeń odszkodowawczych. Zastrzega się prawo do dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Zawarte w tej instrukcji obsługi ilustracje graficzne mogą się lekko różnić od faktycznej wersji urządzenia.***

### 1.5 Deklaracja zgodności

Urządzenie jest zgodne z aktualnymi normami i dyrektywami UE.

Potwierdzamy to w deklaracji zgodności WE.

W razie potrzeby doślemy Państwu odpowiednią deklarację zgodności.

## 2. Bezpieczeństwo

Ten fragment pozwala uzyskać wgląd we wszystkie ważne aspekty bezpieczeństwa.

Dodatkowo w poszczególnych rozdziałach znajdują się konkretne wskazówki dotyczące zapobiegania zagrożeniom i oznaczone są symbolami. Oprócz tego należy stosować się do umieszczonych na urządzeniu piktogramów, znaków i napisów, a także należy je utrzymywać zawsze w czytelnym stanie.

Przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa pozwala na zapewnienie optymalnej ochrony przed zagrożeniami i daje gwarancję pewnej i bezusterkowej pracy urządzenia.

### 2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało zbudowane na podstawie aktualnie obowiązujących zasad wiedzy technicznej. Mimo to urządzenie może być jednak źródłem zagrożeń, jeśli jest wykorzystywane w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Znajomość treści instrukcji obsługi jest jednym z warunków, by chronić użytkowników przed zagrożeniami, a także zapobiegać błędom i w ten sposób zapewniać pewną i bezusterkową pracę.

W celu unikania zagrożeń oraz w celu zapewnienia optymalnej mocy zabrania się wprowadzania w urządzeniu jakichkolwiek poprawek i zmian konstrukcyjnych, na które w wyraźny sposób nie udzielił zgody właściciel.

Urządzenie może być użytkowane wyłącznie w technicznie niezawodnym i bezpiecznym stanie.

### 2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące korzystania z urządzenia

Informacje dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się w chwili wyprodukowania tego urządzenia do obowiązujących rozporządzeń Unii Europejskiej.

Jeśli urządzenie wykorzystywane jest w komercyjny sposób, operator jest zobowiązany podczas całego okresu eksploatacji urządzenia zapewniać zgodność wskazanych zabezpieczeń z aktualnym stanem regulacji oraz przestrzegać nowo pojawiających się przepisów. Poza krajami Unii Europejskiej należy w miejscu pracy urządzenia przestrzegać obowiązujących miejscowo przepisów BHP oraz postanowień regionalnych.

Oprócz wskazówek w zakresie bezpieczeństwa pracy należy stosować się i przestrzegać ogólnie obowiązujących dla miejsca pracy urządzenia przepisów BHP oraz obowiązujących regulacji w zakresie ochrony środowiska.



### **UWAGA!**

- o Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi go przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych psychicznych, sensorycznych lub umysłowych zdolnościach lub osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że obsługują urządzenie pod nadzorem odpowiedzialnej osoby, lub też otrzymały właściwe instrukcje, w jaki sposób urządzenie powinno być obsługiwane.
- o Należy nadzorować dzieci, by nie bawiły się urządzeniem.
- o Instrukcję obsługi należy przechowywać w staranny sposób. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wraz z nim należy przekazać również instrukcję obsługi.
- o Wszystkie osoby korzystające z urządzenia muszą stosować się do informacji zawartych w instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- o Urządzenie może pracować wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.

## **2.3 Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Bezpieczeństwo pracy urządzenia zagwarantowane jest wyłącznie przy używaniu tego urządzenia zgodnie z przeznaczeniem, odpowiednio do informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Wszelkie ingerencje techniczne, również montaż i prace utrzymaniowe powinny być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis klienta.

Płyty dwufunkcyjne „COOL + HOT“ służą do **podtrzymywania ciepła i chłodzenia (nie do podgrzewania i nie do schładzania)** przygotowanych potraw.



### **UWAGA!**

***Każde użycie urządzenia wykraczające poza użycie zgodne z przeznaczeniem i/lub inne zastosowanie urządzenia jest zabronione i traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem.***

***Roszczenia jakiegokolwiek rodzaju w odniesieniu do producenta i/lub jego pełnomocników, wynikające z niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania urządzenia są wykluczone.***

***Za szkody powstałe wskutek niezgodnego z przeznaczeniem użycia urządzenia odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.***

## 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Inspekcja po transporcie

Dostarczoną przesyłkę należy natychmiast po jej otrzymaniu sprawdzić pod kątem kompletności oraz ewentualnych uszkodzeń transportowych.

W przypadku rozpoznawalnych z zewnątrz uszkodzeń transportowych należy odmówić przyjęcia przesyłki, lub przyjąć warunkowo.

Zakres uszkodzeń zapisać na dokumentach transportowych/liście przewozowym spedytora. Wszczać proces reklamacyjny.

Ukryte wady reklamować od razu po ich stwierdzeniu, ponieważ roszczenia odszkodowawcze mogą być dochodzone tylko w określonych terminach reklamacyjnych.

### 3.2 Opakowanie

Nie wyrzucać kartonu opakowania urządzenia. Może on być jeszcze potrzebny do zapakowania urządzenia podczas jego magazynowania, przeprowadzki, lub gdy konieczne jest wysłanie urządzenia do naszego punktu serwisowego z powodu ewentualnych uszkodzeń. Przed pierwszym uruchomieniem całkowicie usunąć z urządzenia zewnętrzne i wewnętrzne materiały opakowania.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Jeśli istnieje konieczność utylizacji opakowanie, należy to zrobić zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami. Materiały opakowaniowe nadające się do odzysku należy oddać do właściwego punktu recyklingu.***

Proszę sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są kompletne. Gdyby brakowało jakichkolwiek części, prosimy o skontaktowanie się z naszym serwisem klienta.

### 3.3 Magazynowanie

Paczki przechowywać aż do momentu instalacji w stanie zamkniętym i stosując się do umieszczonych na opakowaniu oznaczeń dotyczących ustawiania i magazynowania.

Paczki magazynować w poniżej opisanych warunkach:

- Nie przechowywać urządzenia na wolnym powietrzu.
- Przechowywać w suchym i wolnym od pyłów miejscu.
- Nie narażać na działanie żrących mediów.
- Chronić przed działaniem promieni słonecznych.
- Unikać wstrząsów mechanicznych.
- W czasie dłuższego magazynowania (> 3 miesięcy) należy regularnie sprawdzać ogólny stan wszystkich części i opakowania. W razie potrzeby odświeżyć lub wymienić.

## 4. Dane techniczne

### 4.1 Informacje techniczne

Oznaczenie	Płyty dwufunkcyjne "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
Nr artykułu:	<b>107.000</b>	<b>107.001</b>	<b>107.002</b>
Materiał:	Obudowa: stal chromowo-niklowa 18/10; Powierzchnia: trójwarstwowy rdzeń aluminiowy ze specjalną powłoką		
Zakres temperatur:	-5 °C do +140 °C, regulowana bez stopniowo		
Czynnik chłodzący:	R600a		
Wartość przyłączeniowa:	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Wymiary (mm):	szer. 340	szer. 676	szer. 1006
	gł. 546	gł. 546	gł. 546
	wys. 188	wys. 188	wys. 188
Wymiary powierzchni (mm):	szer. 330 x gł. 530	szer. 330 x gł. 530	szer. 330 x gł. 530

Oznaczenie	Płyty dwufunkcyjne "COOL + HOT" do zabudowy		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
Nr artykułu:	<b>107.050</b>	<b>107.051</b>	<b>107.052</b>
Materiał:	Obudowa: stal chromowo-niklowa 18/10; Powierzchnia: trójwarstwowy rdzeń aluminiowy ze specjalną powłoką		
Zakres temperatur:	-5 °C do +140 °C, regulowana bez stopniowo		
Czynnik chłodzący:	R600a		
Wartość przyłączeniowa:	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Wymiary (mm):	szer. 330	szer. 660	szer. 990
	gł. 530	gł. 530	gł. 530
	wys. 180	wys. 180	wys. 180
Wymiary powierzchni (mm):	szer. 330 x gł. 530	szer. 660 x gł. 530	szer. 990 x gł. 530
Oddzielny panel obsługowy:	szer. 120 x gł. 55 x wys. 41 mm, długość przewodu: 1,0 m		

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone!

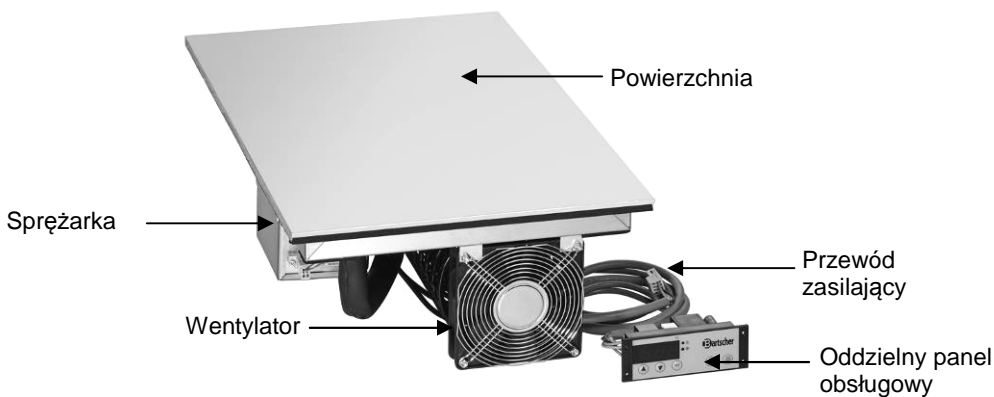


## 4.2 Przegląd podzespołów

### Płyty dwufunkcyjne 107.000 / 107.001 / 107.002



### Płyty dwufunkcyjne do zabudowy 107.050 / 107.051 / 107.052



## 5. Instalacja i obsługa

### 5.1 Przepisy bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**  
**Urządzenie może być podłączane wyłącznie do prawidłowo zamontowanych gniazd pojedynczych z uziemieniem.**

**Nie wyciągać wtyczki z gniazda ciągnąc za przewód zasilający.**  
**Przewód sieciowy nie może zetknąć się z gorącymi częściami.**

- Należy zwrócić uwagę na to, by przewód zasilający nie zetknął się nigdy z źródłami ciepła lub ostrymi krawędziami. Nie pozostawiać przewodu zasilającego zwisającego swobodnie ze stołu lub z lady.



**OSTRZEŻENIE! Gorąca powierzchnia!**  
**Podczas pracy niektóre części urządzenia robią się bardzo gorące. By uniknąć poparzeń, nie dotykać gorących części urządzenia!**

- Nie używać urządzenia, jeśli nie działa ono prawidłowo, jest uszkodzone lub upadło na ziemię.
- Nie stosować żadnych akcesoriów ani części zamiennych, które nie są polecane przez producenta. Mogą one stanowić zagrożenie dla użytkownika lub spowodować uszkodzenie urządzenia, a także być przyczyną szkód osobowych. Oprócz tego działanie takie powoduje wygaśnięcie gwarancji.
- Nie układać przewodu zasilającego na materiale dywanowym ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Nie zakrywać przewodów. Przewód zasilający utrzymywać z daleka od stref roboczych i nie zanurzać go w wodzie.
- Podczas pracy nie poruszać urządzenia i nie przechylać go.
- Nie podgrzewać nigdy potraw ani cieczy w zamkniętych pojemnikach lub butelkach. Może wówczas dojść do wytworzenia się ciśnienia powodującego eksplozję pojemnika lub butelki.
- Płyty dwufunkcyjne nie mogą być wykorzystywane jako półka. Przypadkowe włączenie lub pozostałe ciepło mogą spowodować stopienie się leżącego na nich przedmiotu lub jego zapłon.



**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**  
**W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!**  
**Przed instalacją porównać wartości lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).**

**Podłączać urządzenie wyłącznie, jeśli zostanie stwierdzona zgodność tych danych! Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!**

## 5.2 Ustawienie i podłączenie



### **UWAGA!**

Urządzenie może zostać zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowany zakład specjalistyczny.

### Ustawienie płyt dwufunkcyjnych

- Postawić urządzenie w równym, bezpiecznym miejscu, które będzie w stanie unieść ciężar urządzenia.



### **UWAGA!**

Płyty dwufunkcyjne należy przed ich pierwszym uruchomieniem pozostawić koniecznie przez co najmniej ¼ godziny w położeniu poziomym!

- Nachylenie urządzenia nie może podczas chłodzenia wynosić więcej niż 10°, ponieważ w przeciwnym razie nie można zagwarantować równomiernego chłodzenia.

### Montaż płyt dwufunkcyjnych

- Płyty dwufunkcyjne do zabudowy mogą zostać zamontowane na równi z powierzchnią w każdym blacie (drewno, granit, corean lub CNS).
- W przypadku urządzeń do zabudowy należy pamiętać o zapewnieniu dopływu powietrza dolotowego i odlotowego.




### **WSKAZÓWKA!**

Rysunki dotyczące poszczególnych wariantów montażu znajdują się na końcu instrukcji obsługi.

### Przyłącze elektryczne

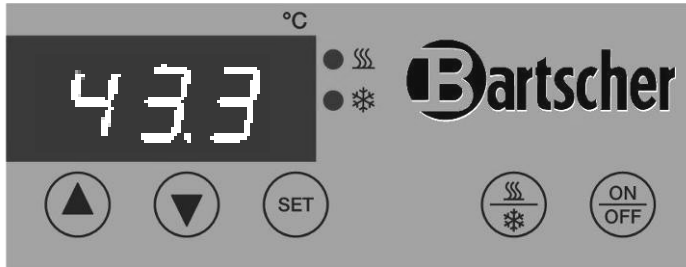
- Obwód gniazda musi posiadać co najmniej zabezpieczenie 16A. Przyłącze tylko bezpośrednio do gniazda ściennego; nie można stosować rozgałęziaczy ani gniazd wielokrotnych (np. niebezpieczeństwo przegrzania!).
- Ustawić urządzenie w taki sposób, by wtyczka była dostępna, żeby urządzenie mogło zostać w razie potrzeby szybko odłączone od sieci.

## 5.3 Obsługa










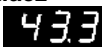
- Przed użyciem należy oczyścić urządzenie zgodnie z rozdziałem **6.2 „Czyszczenie“**.
- Podłączyć urządzenie do uziemionego, pojedynczego gniazda.
- Przycisnąć przycisk , by włączyć urządzenie.

## Panel obsługowy







stawienie i obsługa płyty dwufunkcyjnej odbywa się przy pomocy zamontowanego z przodu panelu dotykowego. Pięć przycisków służy do ustawiania, przełączania (tryb grzania lub chłodzenia), szybki wybór ustawionych wstępnie wartości zadanych, a także parametryzacja i nie można ich obsługiwać ostrymi przedmiotami.



## Funkcje przycisków i wskaźników

Przycisk 	Przycisk ten służy do ustawiania regulacyjnej wartości zadanej <b>S1</b> lub <b>S2</b> oraz parametrów regulacyjnych.
Przycisk 	Przycisk ten służy do ustawiania regulacyjnej wartości zadanej <b>S1</b> lub <b>S2</b> oraz parametrów regulacyjnych.
Przycisk 	Podczas, gdy przyciśnięty jest ten przycisk, wyświetlana jest regulacyjna wartość zadana <b>S1</b> lub <b>S2</b> . Wartość tę można zmienić przez dodatkowe przyciśnięcie przycisków  lub  . Przycisk używany jest w identyczny sposób przy ustawianiu parametrów.
Przycisk wyboru 	Przycisk ten służy do przełączania między trybami grzania i chłodzenia. Na potrzeby regulacji aktywowana zostaje odpowiednia wstępnie ustawiona wartość zadana.
Przycisk STANDBY 	Przy pomocy tego przycisku regulator zostaje przełączony w tryb Standby. Przez ponowne przyciśnięcie może zostać ponownie uruchomiony.
Wskaźnik trybu grzania 	Urządzenie pracuje w trybie grzania.
Wskaźnik tryb chłodzenia 	Urządzenie pracuje w trybie chłodzenia.
Wyświetlacz cyfrowy 	Wskazanie temperatury lub ustawionych wartości zadanych.

## Ustawienie parametrów regulacyjnych

- Wartość zadana może zostać wybrana przez przyciśnięcie przycisku  i może zostać zmieniona przez dodatkowe przyciśnięcie przycisków  lub .
- Ustawiony tryb pracy wskazywany jest przez zapalenie się odpowiednich kontroltek  lub . Przełącza się przy pomocy przycisku , gdy temperatura płyty dwufunkcyjnej spadnie poniżej 80 °C, przy czym najpierw uruchomione zostaje chłodzenie.
- Przy wyłączeniu ponad 40°C na wyświetlaczu cyfrowym na przemian migają temperatura RZECZYWISTA i WYŁ.



### **UWAGA!**

**Zmiana ustawionych wstępnie parametrów powinna być wykonywana wyłącznie przez serwis klienta.**



### **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia w stanie włączonym!**

**Wskaźnik pozostałego ciepła pokazuje, czy płyta dwufunkcyjna jest jeszcze gorąca. Wskaźnik temperatury miga tak długo po wyłączeniu trybu grzania, jak długo płyta dwufunkcyjna pozostaje gorąca (powyżej 40°C).**

**Nie dotykać płyty dwufunkcyjnej, ani nie kłaść na niej żadnych wrażliwych na działanie wysokich temperatur przedmiotów.**

**W przypadku przerwy w zasilaniu sygnał migania zanika, nawet jeśli płyta dwufunkcyjna pozostaje gorąca.**

- Nie kłaść potraw bezpośrednio na powierzchni. Wszystkie potrawy bez względu na to, czy ciepłe, czy zimne powinny być zawsze ustawiane na powierzchni płyty dwufunkcyjnej w odpowiednich naczyniach. Stosować wyłącznie odpowiednie naczynia. **Nie używać naczyń z tworzywa.**
- Nie używać garnków ani patelni z dnem, których krawędzie mogą mieć zadziory, lub które nie są gładko emaliowane. Mogą one pozostawić trwałe zadrapania.

## 6. Czyszczenie i konserwacja

### 6.1 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące czyszczenia


- Przed rozpoczęciem czyszczenia, jak i napraw urządzenie należy odłączyć z gniazdka (wyjąć wtyczkę!) i odczekać do jego schłodzenia.
- Nie stosować żrących środków czyszczących i uważać, by do wnętrza urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby zabezpieczyć się przed porażeniem prądem **nigdy** nie zanurzać urządzenia, przewodu zasilającego ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



#### **UWAGA!**

**Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie należy używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!**

### 6.2 Czyszczenie

- Czyścić urządzenie w regularnych odstępach czasu.
- Przed czyszczeniem wyłączyć urządzenie przy pomocy przycisku  i wyłączyć z gniazdka (wyjąć wtyczkę sieciową!).
- Odczekać, aż urządzenie się schłodzi.
- Następnie zmyć niewielką ilością wody z środkiem czyszczącym lub płynem do mycia naczyń. Do czyszczenia można stosować wszystkie dopuszczone dla gospodarstw domowych i dostępne w handlu środki czyszczące.
- Nie stosować żadnych środków ciernych, które mogłyby porysować powierzchnię płyt dwufunkcyjnych.
- **Nigdy** nie zeszkrobywać lakierowanej powierzchni płyty dwufunkcyjnej nożem, widelcem, szpachelką metalową ani innymi ostrymi przedmiotami. (możliwość uszkodzenia warstwy lakieru).
- Wszystkie części obudowy wykonane zostały ze stali nierdzewnej i można je czyścić i pielęgnować przy pomocy dostępnych w handlu środków do stali nierdzewnej.
- Nie stosować żadnych ostrych przedmiotów, jak wata stalowa lub inne.
- Nie czyścić fugi między ramą a płytą dwufunkcyjną przy pomocy ostrych przedmiotów.
- Po czyszczeniu należy zastosować miękką szmatkę do suszenia i polerowania powierzchni.

## 6.3 Wskazówki bezpieczeństwa w zakresie konserwacji

- o Sieciowy przewód przyłączeniowy należy od czasu do czasu sprawdzać pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie używać urządzenia, gdy przewód zasilający jest uszkodzony. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić, zlecając to serwisowi klienta lub wyspecjalizowanemu elektrykowi, by uniknąć niebezpieczeństw.
- o W przypadku uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do swojego wyspecjalizowanego sprzedawcy lub do naszego serwisu klienta. Najpierw należy postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi wyszukiwania błędów, opisanymi w podrozdziale 7.
- o Prace konserwacyjne i naprawcze mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych i akcesoriów. **Nie wolno nigdy próbować wykonywać samodzielnie napraw.**

## 7. Możliwe usterki działania

Problem	Przyczyna	Sposób usunięcia
<b>Brak działania</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wtyczka sieciowa nie jest prawidłowo wetknięta.</li> <li>• Zadziałał bezpiecznik zasilania elektrycznego.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyjąć wtyczkę sieciową i wetknąć ją ponownie prawidłowo</li> <li>• Sprawdzić bezpiecznik, skontrolować urządzenie na innym gniazdku</li> </ul>
<b>Brak chłodzenia</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przerwany przewód sieciowy.</li> <li>• Uszkodzony regulator temperatury.</li> <li>• Temperatura powyżej 80 °C.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić zasilanie elektryczne.</li> <li>• Skontaktować się ze sprzedawcą.</li> <li>• Odczekać do momentu schłodzenia urządzenia poniżej 80 °C.</li> </ul>
<b>Brak mocy grzewczej</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przerwany przewód sieciowy.</li> <li>• Element grzejny uszkodzony.</li> <li>• Uszkodzony regulator temperatury.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić zasilanie elektryczne.</li> <li>• Skontaktować się ze sprzedawcą.</li> <li>• Skontaktować się ze sprzedawcą.</li> </ul>

**Powyżej przedstawione problemy mają charakter orientacyjny i przykładowy. Jeśli pojawią się takie lub podobne problemy należy natychmiast wyłączyć urządzenie i zaprzestać korzystania z niego. Należy wówczas niezwłocznie zwrócić się do wykwalifikowanego personelu lub do producenta.**

---

## Dźwięk pracy (dotyczy wyłącznie dla urządzenia kompaktowego)

Aby **podczas chłodzenia** utrzymywać stałą wybraną temperaturę, płyta dwufunkcyjna włącza od czasu do czasu sprężarkę agregatu chłodzącego. Powstające w trakcie tego odgłosy są uzależnione technologicznie. Zmniejszają się automatycznie, gdy tylko urządzenie osiągnie temperaturę roboczą. Buczenie pochodzi ze sprężarki.

## 8. Utylizacja

### Stare urządzenia

Zużyte urządzenie należy na końcu jego eksploatacji zutylizować zgodnie z krajowymi postanowieniami. Zaleca się skontaktować z wyspecjalizowaną firmą, lub nawiązać kontakt z działem utylizacji swojej administracji lokalnej.



### **OSTRZEŻENIE!**

*W celu wykluczenia nadużyć i związanych z nimi zagrożeń, zalecane jest przed utylizacją zepsucie zużytego urządzenia. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód zasilający.*



### **WSKAZÓWKA!**



*W zakresie utylizacji urządzenia należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju i na terenie danej jednostki administracyjnej przepisów.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

tel.: +49 (0) 5258 971-0  
faks: +49 (0) 5258 971-120



## 9. Warianty montażu płyt dwufunkcyjnych (zakres dostawy nie obejmuje mocowań!)

